

一本此生必读



永不落架的好书

# 大亨小传

*The Great Gatsby*



当我坐在沙滩上，怀念着那早已尘封的古老世界时，  
忽然理解了盖茨比在黛西家码头尽头，看到那盏绿灯时的惊奇，  
他好不容易老远跑到这块青郁草地，眼看他的梦想即将实现，  
仿佛伸手可及时，却没想到他的梦想已远远落到后边，  
落到城外——夜空下无垠的田野里。

成英姝◎特别推荐

原著◆E. Scott Fitzgerald / 翻译◆黄淑慎

云南人民出版社



永不落架的好书

# 大亨小传

*The Great Gatsby*



当我坐在沙滩上，怀念着那早已尘封的古老世界时，  
忽然理解了盖茨比在黛西家码头尽处，看到那盏绿灯时的惊异，  
他老远跑到这块青草地，眼看他那漫漫长梦即将实现，  
他不难抓住它们，可是没想到他的梦想已远抛落到后边，  
落到城外——夜空下无垠的田野里。

成英姝 ◎特别推荐

原著◆E. Scott Fitzgerald/翻译◆黄淑慎

## 图书在版编目(CIP)数据

大亨小传 / (美)费兹杰罗 (Fitzgerald, E.S.) 著;  
黄淑慎译. — 昆明: 云南人民出版社, 2002.4  
(轻经典系列)

ISBN 7-222-03469-2

I.大... II.①费...②黄... III.长篇小说—美国—现代 IV.1712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 022562 号

图字: 23-2002-030 号

©正中书局股份有限公司 2001 年 10 月出版

原著作版权归正中书局股份有限公司所有

正中书局股份有限公司授权云南人民出版社独家出版简体字版本

### 【轻经典】

# 大亨小传

原 著◎ E·Scott Fitzgerald

翻 译◎黄淑慎

责任编辑◎马 清

美术编辑◎黄馨玉

---

云南人民出版社出版发行 (昆明市环城西路 609 号) 邮编: 650034

云南天元彩色制版印刷有限公司 制版

云南新华印刷一厂 印装

云南新华彩印厂

---

开本: 889 × 1194 1/64 印张: 4.5 字数: 100 千

2002 年 5 月第 1 版 2002 年 5 月第 1 次印刷

印数: 1-10000 册

---

ISBN7-222-03469-2/1·1006 定价: 19.80 元

# 永不落架的书

人人都说，“阅读”很重要。

人人都说，如今书店里的书实在太多了。

活在知识浩瀚与资讯爆炸的“战国”时代，想透过阅读来“学习”，似乎成为必然但却又令人束手无策的事。做为一个e世纪的出版人，责无旁贷的必须正视为您挑好书的承诺——而“轻经典”便如此因您而生。

我们必须承认，“时间”是择优汰劣的最佳守门人。从古迄今，不论东方西方，无数人为了传达自己精致的理念，辛勤地伏案创作，但只有极少数的著作，能够通过时间的考验，流传后世；“轻经典”就是为所有e世代的爱书人，拣选时光河流里，那些闪烁的宝石，以“不论你活在任何时代，书架上都会陈列的书”为标准，选出“一生必读的

书”，希望书中内容，能让大家领悟到“热爱人生，明辨是非”的道理，一字一句的触发，终生受用无穷。

我们在这一系列中，所呈献给各位的，就是经过“经典化”之后的“永不落架的书”，希望大家喜欢！

林小华

# 流传世世代代

“我们相信永恒的存在，  
存在于“不朽”的作品中。”

凡是经过时间、历史的淬炼，所沉淀下来的作品，都被人们称之为“经典”，受到世代人们的热爱。“经典”绝不沉重，“轻经典”更是轻松有趣。

相信无论是Y世代、X世代、Z世代、E世代等等，甚至未来更新新新人类世代，这一系列的“经典”会是大家共同的记忆之一，成为共同的阅读经验。

这些受人喜爱的读物，拥有短、小、轻、薄四个特色。所以——

“轻经典”有份量，又没负担。


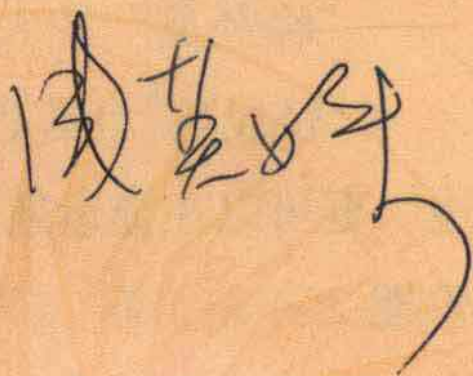
“轻经典”让人喜欢，又不沉迷。

“轻经典”可以放在口袋里、也可以放在枕头边、更可以在捷运通勤、上班休憩时，享受阅读的乐趣。

整理、出版“经典作品”需要使命感，尤其是在寻遍文、史、哲领域中，挑选出各类能丰富情感与理智的题材，并以十五万字为限、加上符合现代美感的设计，这不仅是编者的一大挑战，更令编者觉得传承“轻经典”是一件何等有意义的事。

因此，透过精心的策划与编辑，让“经典”不再沉重，请大家从阅读“轻经典”开始，从“心”出发，交新朋友，打开视野，建立新的阅读乐趣。

# 最后一个浪漫主义者



我第一次看《大亨小传》是很多年前的事情了，当时吸引我去读这本书的原因是叙述者的腔调。

翻开第一页第一行始就令我着迷：“我年纪还轻，世故不深的时候，我父亲曾经教训过我一句话，直到如今我还是放在心上反复思考。他对我



说：你每次想开口批评别人的时候，只要记住，世界上的人不是个个都像你这样，从小就占了这么多便宜。……我这种习惯招致了很多性情古怪的人拿我当知己，什么心腹话都对我说……” 第一人称的叙述者尼克这一段话在我开始读这本书时当然不能体会其对于整个故事有多重要，但只是说话者的语气和态度，就充满难言的魔力。

我自己写小说，深知叙述腔调是小说美学里相当重要的部分，往后我读过两遍这本书，越发感受费茨杰罗对每一个句子的苦心经营。

有意思的是，我想很多人——特别是年轻人，喜欢《大亨小传》是因为村上春树。在《挪威的森林》里，叙述者渡边在宿舍的餐厅看《华丽的盖茨比》（就是《大亨小传》），这是他最喜欢的小说，“心情好的时候，我会从书架上抽出《华丽的盖茨比》，随手翻开就读他一阵，可就从来没有失望过。书里没有一页是乏味的”。

接着另一个叫做永泽的人——在书里这是个奇特有个性的角色——走过来问他这本书好不好看，渡边回答看过三次了。“看过三次《华丽的盖茨比》的人应该就可以和我作朋友了”，永泽这么说，并且表示他只看死后三十年的人的作品，只有这样的作品才值得信任。渡边算了算，费茨杰罗当时才死了二十八年。“像史考特·费茨杰罗这样伟大的作家，可以稍微通融一下嘛！”永泽说。

作家创造的人物喜欢某作家不见得表示他本人推崇某作家，也许我会安排我笔下的人物极喜欢一个三流作家，只为了证明这个角色是个白痴。

不过，显然村上春树是假角色传达他对费茨杰罗的感情，众所皆知他喜欢费茨杰罗，也翻译了好些费茨杰罗的短篇作品，在相当一段时间里，“费茨杰罗成为我的老师、我的大学、以及我的文艺伙伴。”村上曾这么说。

有评论者认为尼克和盖茨比扮演了理性与感性

的对比，我倒不这么认为。一般而言如果采用某个人物来担任叙述者，多半这个人是理性的，至少有相当理性的部分，这可能是必要的手段。尼克作为一个叙述者很称职，他自己在这个故事里担任旁观者的角色，他如果讨读者喜欢的话是因为费茨杰罗赋予了他一种个性，这个个性同时也得到盖茨比的好感，因为如尼克的开场白说的：容易遭致性情古怪的人当作知己。

盖茨比这个神秘人物也轻易地把他当作知己好友，至少是一个可信任的人，把他内心深处的秘密都讲给他听。读者是透过这个主观的眼光去看盖茨比这个人，严格说来，尼克算不上一个“有戏份”的人物。我自己觉得真正与盖茨比对比的自然还是汤姆夫妻俩，如果说这本书有令我不喜欢的地方，就是我实在讨厌这对夫妻。像汤姆这种人，自私自大、短视浅薄、现实无情，“他们这班人砸碎了东西、撞死了人，然后缩回到他们的钱堆或者他们臭

味相投的朋友当中，彼此漫不经心，丢下来的烂污让别人去收拾”。别以为他们是什么坏人的刻板角色，你大可以想见这种人其实大量地充斥在我们身边。

我们推崇理性，很不情愿地，我认为汤姆才是扮演与盖茨比的无可救药的浪漫对比的理性。因此他可以为了保护自己的尊严和王国用卑劣的阴谋来毁灭别人，然后忘却，似乎连自己也不晓得它发生过。

盖茨比可能流着费茨杰罗身上的疯狂激情血液，注定落得悲剧下场。盖茨比生前是个传奇人物，他费尽心力经营出来的产业，所有华丽的姿态，只为了赢回一个头脑简单的势利美人的芳心（很像《飘》里头的白瑞德之于郝思嘉），他整个生命只为了这个，死后只得到误解、污蔑和孤独冷清，而他的创造者费茨杰罗生前不但落魄，甚至几近疯狂，为了写不出好作品而痛苦绝望，四十四岁

便早逝。也许对费茨杰罗来说，他这一生想赢得的美人芳心是受到世人肯定的伟大作品，较之盖茨比，好一点的是费茨杰罗的作品确实变成不朽——虽然这对他来说已经没用了。

# 多情种子

## ——《大亨小传》浅介

费茨杰罗（公元1896—1940年）是第一次世界大战后美国著名的作家，拥有“桂冠诗人”的美称。他与海明威齐名，都被尊奉为“迷惘的一代”最具代表性的作家。

他在1925年所出版的《大亨小传》是他的代表作，既充分反映当时的风潮，也表现出“财富”与“青春”之间的矛盾。海明威与T.S.艾略特都给与本书极高的评价，书评家推崇它为美国有史以来，“最优秀的十二本小说”之一，本书曾拍成电影，轰动世界影坛。

本书主角大亨盖茨比到底是甚么样的人？

盖茨比是一个典型浪漫、幻想、多情的人物。

他为了追求舍他而去的黛西姑娘，努力工作，赚取了大量财富，并挤身于富豪之列。他购置了黛

西家对岸的别墅，为的是每晚能眺望她家码头上绿色的灯光。别墅仿佛成了他的精神堡垒，但却徒增酒醒后的惆怅与虚幻。他每周所办的豪华宴会，都在期盼着黛西的出现，而这种阔绰气派正是当时美国浮华社会的缩影。最后，盖茨比透过安排，终于与黛西重逢，但直到他与黛西的先生汤姆摊牌时，他才知道黛西是甚么样的人。而黛西也在情绪失控之下，开车将汤姆的情妇撞毙，导致盖茨比枉死，但他对黛西的爱，至死不悔。

讽刺的是，在他的丧礼中，只有牧师、盖茨比的父亲、一位食客等极少数的人参与，就连他所爱恋、至死无悔的黛西，也与汤姆度假去了，连个花圈、电报都没有。

这本小说除了布局巧妙、文字细腻、气氛凄恻动人，以及人物的生动刻划外，还给人许多启示：人要勇于面对现实，认清真象，才不致于失去人生的方向。

# The Great Gatsby

## 大亨小传



### 【目录】

永不落架的书  
流传世世代代  
最后一个浪漫主义者  
多情种子——《大亨小传》

第 1 章 布坎南夫妇的晚宴…2

第 2 章 汤姆的外遇…30

第 3 章 盖茨比的宴会…54

第 4 章 三角关系…84



# C O N T E N T S

第 5 章 重逢…114

第 6 章 旧情复燃…136

第 7 章 摊牌…158

第 8 章 午后的悲剧…206

第 9 章 无情海…230

译后………258

